PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Marzo 11 de 1914

Año I. Número 6

HELV[redacted]

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: J. WERNER BERGER. *Administrador:* ALBERTO D'ACOSTA.

Redacción y Administración: *Calle 18 Julio, (Frente a la Plaza).*

APARECE LOS MIERCOLES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR		EXTERIOR	
Por mes . . .	$ 0.40	Por Semestre .	$ 2.80
» Semestre .	» 2.30	» Año . . .	» 5.50
» Año . . .	» 4.50		
Número suelto .	» 0.15		

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

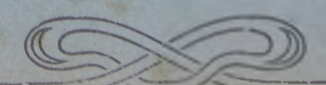
Talleres Gráficos NUEVA HELVECIA

DE

Manuel Señorans Iturralde

Calle 18 de Julio (Frente a la Plaza

1914



Año 1 Nueva Helvecia, Marzo 11 de 1914. Número 6

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: J. Werner Berger. Administrador: Alberto D'Acosta

Nuestro pueblo, villa

Sería sin duda un acto de justicia, que colmaría los anhelos de todos los habitantes de esta región.

Surge hace apenas unas decenas de años, con sus solas fuerzas, sacrificios de todo género, sin más riquezas que sus brazos, ni más escudo, que una voluntad inquebrantable, sosteniendo homérica lucha; lo que es hoy Colonia Suiza.

Salvando barreras, en la época del coloniaje aún; hombres en quienes se encarnaban elevadas miras, cimentaron la base del pueblo, que debía ser el monumento, que perpetuará, sacrificios y triunfos, un monumento al trabajo en todas sus manifestaciones, sencillo, en un principio, hoy dignamente cincelado, hablará con elocuencia, hacia los venideros, ostentando en las prominencias de sus moles las palabras de paz, libertad y trabajo: lema único que impuesto a los ciudadanos de una nación puede conducirla a su bienestar económico y social.

En breve tiempo la población se ha duplicado en este pueblo. Entre sus moradores, comerciantes, hacendados, antiguos colonos han escogido este pueblo a centenares, para desarrollar actividades; o para descansar, gozando del bienestar material, que la ruda labor de muchos años, les produjo.

El dato que más habla a nuestro favor, es que diariamente se levantan nuevas construcciones desde hace decenas de meses, y no se encuentra una casa deshabitada.

Cólmese pues los deseos de sus pobladores, nombrándose villa a la que hoy injustamente se llama pueblo, prémiese con este nombramiento, tanta labor, tanta actividad y tanto celo. Cólmese este anhelo colectivo, que sabra recompentar con creces, lo poco que pide.

---

† Jorge Newbery

¡Cayó en la demanda! La parca envidiosa de los arranques de simpatía y admiración, que había despertado la conquista del espacio,, el triunfo en cien proezas; lo envolvió en su torbellina arrastrando consigo, al sportman entusiasta, al genio fuerte, corazón noble, espíritu sereno, soldado patriota; que en haras de honor y gloria de su patria, de la América entera; sacrificó su vida llena de méritos. Nombre que pasa a la inmortalidad; porque esta es la voluntad del pueblo, esta es su sanción inapelable.

Francia, Uraguay y la patria

que tuvo por honra llamarle hijo: habían rendido tributo a su desprendimiento, a su valor, a su genio emprendedor.

Muchedumbres que ayer entusiastas, frenéticas, delirantes saludaban su paso en sereno y altivo vuelo!... Muchedumbres que muy pocos días hace aún participaban de la satisfacción y gloria del americano que modesto y valiente, batía el record mundial: 6225 metros de altura! Muchedumbres que con el corazón oprimido, con una pregunta suspensa en los labios, seguía sin perder detalle, los preparativos que llevaba a cabo el caído en vísperas de realizar la más portentosa de las epopeyas que registran los anales de la aviación!...

La travesía de los Andes. Esta muchedumbre antes todo bullicio: hoy silenciosa atribulada, como abrumada por un gran peso acompaña un ataud, que encierra yertos despojos, de un hombre no solo gloria de su patria, sino una de las más legítimas americanas.

—Los genios no tienen patria —la fuerza de espíritu, el valor heroico y sereno de un hombre simpático a todo un continente, no tiene límite: «HELVECIA se inclina reverente ante el hombre que hizo de su sport un apostolado, despreciando posición, alcurnia, comodidades, todo; cayó como martir, con la entereza y serenidad de los fuertes y de los buenos, cuya mayor virtud son sus sentimientos, sus méritos.

Paz en la tumba prematura que se abre.

Errata

Por un error, apareció en nuestro último número el editorial intitulado cooperatismo rural, cuando debe leerse cooperativismo rural.

Dr. Mauricio F. Langon

Desde el doce de Enero ha abierto su consultorio en Nueva Helvecia.

Sección Literaria

Enamorado

Te amo con delirio y vivo por, y para tí.

Eres la encarnación del ideal que antes de hallarte soñaba. Eres rubia, alta y elegante. Eres el tipo genuino de la raza germánica.

Son tus ojos claros como la luz de la alborada y son el reflejo de la dulce expresión de tu alma candorosa.

Se lee en tus húmedos labios de coral una casi imperceptible; pero persistente sonrisa que revela benevolencia y amor.

Eres sensible como debe ser la mujer y tan virtuosa, que sientes el dolor ajeno más que el propio.

Con un trato ameno y tu noble corazón, has logrado granjearte

el aprecio distinguido de todos tus amiguitos.

La Paz, Fbro. 30/1914.

(Cherot.)

Desde lejos

Para HELVECIA

He visto un ave que en lento vuelo
Cruza el espacio buscando el nido:
Si yo colmara mi ardiente anhelo
También buscara mi claro cielo
Y aquella tierra donde he nacido!

Te veo en mis sueños, patria que [adoro,
De las corrientes en los espejos;
Te veo en mis sueños, desde aquí [lejos,
Como una estrella que da reflejos
Bajo aquel cielo de azul y oro.

Patria! en mi alma tu templo tienes
Ante tu imagen doblo mi frente.
Patria! te adoro con fe ferviente,
Y si tuviera laurel luciente
Lo colocara sobre tu sienes!

Clara López de Britos.

Nueva Helvecia, 14-2-914.

"La Moral"

Para HELVECIA

La moral es el oxígeno que entra en la composición de todos los elementos sociales.

Es la que dá su autoridad al derecho, es la que dá su nobleza a Economía Política, es la que levanta el pensamiento humano, la que dignifica la vida, la que salva el decoro de los hombres y la civilización de los pueblos. Está entrañada en todo, y el día que este oxigeno desaparece de las sociedades humanas, ese día tienen la muerte, como el día que desaparece el oxígeno en en orden físico para los seres.

Arsáfraga.

El corso del Domingo

Efectuaronse el domingo como estaba anunciado las últimas fiestas con que se despedía los días de locura.

A pesar de los pronósticos pesimistas que se hacían al efecto, el corso efectuado el domingo de tarde, fué bastante lucido: eficazmente realzado por un fuerte contingente de distinguidas señoritas y caballeros de la vecina villa del Rosario y otro no menos numeroso de veraneantes, que se hospedan en nuestros hoteles.

De noche se volvió a organizar el corso, en el cual no notamos, en honor de la verdad—gran animación ni novedad ninguna salvo la presencia de dos comparsas del

Rosario, que también concurrieron en el efectuado de día: debido esto, a las funciones de biógrafo, y baile, en el Hotel Suizo; el conocido actor Carmona en el Central, y el Biógrafo Popular en la localidad, en cuyas funciones se distribuyó la concurrencia.

Por temer de lamentables olvidos nos abstenemos de citar nombres de familias que han asistido a los corsos y distintas funciones, realizadas en honor de su majestad Momo.

VIAJEROS

Regresó de Montevideo el doctor Carlos Sayagués Laso.

—Procedente de Guayeurú, nos visitaron los jóvenes Andrés y Félix F. Aguerre.

—Del mismo punto, la señorita Elisa Aguerre.

—Partieron para la capital nuestros particulares amigos, los jóvenes Carlos Piquerez y Joaquín Mendaña.

—Procedentes de Rosario, nos visitaron las señoritas María Zerpa y Francisca Urdampilleta.

—De Cufré, estuvieron entre nosotros, los jóvenes Américo Barrera, Francisco Lopez, Juan Diana (hijo).

—De la vecina villa del Rosario, nos visitaron las señoritas de Foderé, Dagalday, Echevest, Ibañez, Dominguez, Verges, Cuitiño y la señora Ramona S. de Nieto Laborde.

—Del mismo punto, los señores Lusitano F. Dominguez, director de «La Democracia», Ovidio Verges, F. Casalla, Doildo Dossena, A. Zerpa, José M. Giannini, Gabriel Heijo (hijo).

—De Guayeurú, nuestro particular amigo Alfredo Carbajal.

—De Arroyo Grande, los señores Enrique Gonzalez, Juan C. Berois, Natalio Sanchez y Miguel Urdampilleta.

—De Cufré los señores Domingo Heguy y Manuel Vazquez.

—Para Europa, en viaje de placer, el señor Rosario Sacco.

El banquete de anoche

Efectuose el lunes en el amplio salón que se destina para estas fiestas en el Hotel del Prado, la anunciada demostración de que se hacía objeto al distinguido facultativo, Dr. Carlos Sayagués Laso, por sus amigos, con motivo de su próximo viaje á Europa.

Eran las nueve de la noche, cuando se tomaba asiento en derredor de una mesa decorada con artístico gusto, y provista de un delicado menú francés, a más del obsequiado los señores Esteban Lazague, Arturo L. González, Juan Lamique, Francisco Riveiro, Carlos Betti, Eduardo B. Nieto Laborde, Vicente Randazzo, doctor Octavio Larriera, Guillermo Greising, Luduvino Klappenbach Miguel B. Arroqui, Santiago Häberli (hijo), Manuel Pelaez, Candelario M. Casco, Miguel Zabala, Juan Mugglin, Nilo B. Viera, Ro-

neo Blanco, Miguel Salomón, Gabriel Heijo (hijo), Carlos Schaffner, Eduardo Duarte (hijo), Floro Cortela. Dr. Mauricio F. Langon, Dr. Luis Aostalli Montaldo, Esteban Mendaña, José Klappenbach Esteban Mendaña (hijo), Alberto D'Acosta, Estanislao Gonzalez, Adolfo Carbajal, Jacinto Viera, José L. Simón, Federico Nollemberger, Rufino A. Caseo, David Geymonat, Eugenio Vallarino, Andrés Aguerre, Javier Calvi, Juan Marañda, José M. Gianini, Carlos M. Gianini, Dr. Abelardo Carnelli, Juan P. Berton, Agustin P. Mallarini, Angel L. Vallarino, José Beda, Juan Randazzo.

Durante las horas que duró el banquete, reinó en el ambiente perfecta armonía y al destaparse el champague hizo uso de la palabra en nombre de los presentes el señor Angel L. Vallarino, leyendo varios telegramas y tarjetas de los que excusaban su presencia. Luego el presbítero Carlos Cetti que improvisó una oración, teniendo frases lisonjeras y oportunas para el obsequiado siendo muy aplaudido, y acto seguido nuestro compañero de tareas señor Alberto D'Acosta leyó una bien inspirada pieza oratoria en nombre del autor, que debido a circunstancias apremiantes no pudo asistir. —El Director de esta revista — arrancando al final una salva de aplausos.

Contestó con oportunas frases el obsequiado, agradeciendo la elocuente manifestación de que era objeto, manifestando que dicha manifestación fué una de las satisfacciones más grandes en su vida de luchador.

Escusaron su presenoia por medio de tarjetas y telegramas los señores Emilio Armand Ugon, Vicente Delfino, Francisco Germano, Federico Gilomen, Teófilo Davit, Juan Aguerre Barbaren, Alfredo Carbajal, Arturo Carbajal, Arnoldo Richter y su señorita hermana Olga, y el director de esta revista señor Juan Werner Berger.

Enlaces

Se han presentado al registro civil á fin de contraer enlace el señor Tomás Quintin García, con la señorita Cristina Carlsson.

La boda se efectuará el 17 del próximo mes de Abril siendo padrinos el señor Luis Keel, y María Julia Burwood.

—Se ha aplazado para dentro de dos meses el enlace del joven Alfredo Stuzgenegger con la señorita Sofía Reisch.

--Se han presentado en el registro civil solicitando contraer enlace el señor Schuvary y la señorita Luisa Martens.

Biógrafo del Hotel Suizo

Ante buena concurrencia se exhibieron el jueves las cintas, que llenaban el programa, de dicho biógrafo.

Hemos encontrado muy buenas todas las películas, entre las que

descollaron y merecen citarse fueron «La defensa de las costas» del natural, el drama Gaumont en dos partes «Hastío de vivir» y el gran drama Vitagraph en cuatro partes «El modelo de la Virgen».

Entre la concurrencia vimos a las familias de Leicht, Hugo, Häberli, Schüselin, de Leicht Eleus, Shaw de Sumaran, Trejon y Munar, Schöder Pasano, Yeus, Sóñora, Butler, Lonza Lobo, Munar, Nicola, Frankfurt, Stagnero, Guidiee, Lertora, Fazeiro, Lainez, Muiños, y otras que no recordamos.

Redacción 'Helvecia'

Ponemos en conocimiento del público, que hemos instalado definitivamente la redacción y administración de HELVECIA en la calle Treinta y Tres frente a la Tienda A. Gonzalez y Hno.

De Cufré

Ha llegado a ésta la señorita Elvira Mallarini que se hará cargo interinamente de la escuela que funciona en aquella sección.

El teléfono policial a Cufré

Es verdaderamente censurable el abandono en que se encaentra el teléfono policial que une nuestra localidad con la de Cufré. Hace próximamedte un año, que un gran trecho de dicha línea se encuentra en tierra, habiendo ya más de una vez las autoridades palpado las nonsecuencias de tan lamentable abandono.

La correspondencid en Cufré

Ante las repetidas quejas, de correspondencia dirigida a nombre de unos y recibidas por otros, en presencia de varios casos, no podemos menos que llamar la atención, a los encargados de distribuirla en Cufré, para que presten un poco más de buena voluntad, *en el desempeño de su cometido.*

De Ecilda Paullier

Ha llegado a esa con procedencia de Montevideo, la señorita Isaura Macció, directora de la escuela de 2.º grodo de aquella localidad.

CHISTES

¿Como sigue el enfermo?

—Muy mal doctor. No hay medio de hacerle tomar las medecinas que usted le recetó.

Se comió la cataplasma; pero se resiste a tragar las sanguijuelas.

—¡¡¡ !!!

Remate

El 15 del corriente mes, en los salones del café de los señores Lamique y C.ª, efectuará un remate de muebles y toda clase mercaderías el conocido rematador señor Diego D. Tregarthen.

Véanse los programas detallados.

Algo de lo que se dice

Que un joven hacendado proyecta en estos momentos construir un gran salón con todas las dependencias y comodidades necesarias, a fin de instalar nuestro primer centro social.

Que dicho proyecto es objeto de aprobación unánime.

-Que nuestra comisión auxiliar aun no se ha instalado, debido al nombramiento para integrarla, de una persona sin domicilio, que no se conoce y que con tal motivo se armó un lío que solo el autor de dicho nombramiento, sabrá deshacer.

-Qae en el costado sur de nuestra plaza se debía construir un pequeño murallón, a fin de hacer posible el nivelamiento.

El próximo remate feria

Gran interés ha despertado entre todos nuestros hacendados, la feria a realizarse, los días 22 y 23 del corriente mes.

Ya se han inscripto gran cantidad de haciendas, y por la animación que se nota en todos nuestros centros ganaderos, creemos que, dichos remates constituirán todo un éxito.

Consultorio del Dr. C. Sayagues Laso

Atendido por el doctor Luis Aostalli Montaldo, médico cirujano. Ex-interno de los Hospitales «Maciel» «Vilardebó» y «Pereira Rossells».

Ensayos

La tarea del agricultor es bastante ruda y a veces ingrata; pero a medida que adelanta la mecánica proporcionando máquinas agrícolas ventajosas, aquella tarea se hace más amena y lucrativa.

Antes de ahora, las guadañadoras: por ejemplo: no conseguían cortar, sino alfalfa y demás pastos finos, mientras que hoy ya tenemos la «Corona Thomas» la que, por podérsele dar una velocidad doble a su cuchilla cuando el caso lo requiere, logra cortar: paja mansa, querqueja y hasta chilca, como asi lo he demostrado en la prueba que efectué en las casas de los señores Leon y Arturo Karlen en presencia de varios otros señores vecinos de esa localidad quienes pueden tes-

timoniar tan admirable resultado.

Los arados «Avery» que el sábado pasado fueron probados en la casa de los señores Cioli Hs. en Barrancas Coloradas, han dado un resultado execelente, por el buen trabajo que hacen y por lo fuerte y livianos que son.

Señores agricultores, nada cuesta, antes de comprar elegir la máquina más conveniente, la más modernizada. Consultad con la casa de Bianchetti y Pena. Río Negro 1622. Montevideo.

Agente en Colonia Suiza el señor Germán Gugelmeier.

Héctor R. Faroppa.

Colonia Suiza, Fbro. 28 1914.

El sepelio de J. Newbery

Imponente fué el entierr del Ingeniero Jorge Newbery trágicamente muerto el sábado en Mendoza, mientras efectuaba vuelos acompañado del señer Benjamin G. Lastra cayendo desde una altura de 300 metros, gravemente herido este último.

Se calcula en 200.000 el número de asistentes al acto de la inhumación.

Páginas históricas

Origen del pueblo Suizo la dependencia de caracter de sus hijos.

De 1273 a 1501

(Continuación).

Brunneck y su colega en los agrestes cantones *de los bosques* fué como la de dos terribles plagas.

Por de pronto, ordenaron los dos bailios que los campesinos se apresurasen a construirles sendas casas, tan lujosas como bien fortificadas, para tener en ellas su residencia. Hecho esto, diéronse a irritar y sacar de quicio a las antiguas familias nobles, modelo de sencillez y pureza de costumbres, empleando para ello toda clase de brutales medios. A veces era conducido a casa de Gessber algún joven de ilustre estirpe, y el bailio le hacía abofetear por sus esbirros; otras veces algún sicario de Gessler trataba de manchar el hoaor de algún prócer de los cantones.

Tal fué el caso del caballero Conrado de Baumgarten. Un miserable, llamado Wolfenschiezza, requirió de amores a su mujer. Igdignada la dama, apresurose a participarlo a su marido, y mal le hubo al presuntuoso seductor, pues Baumgarten le mató a puñaladas, poniendose luego en salvo.

Aquel justo castigo encendió en cólera al bailio imperial, que redobló sus bestiales desafueros, y no menos encendió el coraje de Alberto, que imagino las más per-

versas combinaciones para perjudicar a aquellos honrados y buenos montañeses. Con este objeto, aumentó los derechos de peaje impuso fuertes gravámenes a todas las mercancías que las *ciudades de los bosques* enviasen a sus estados de Austria y prohibió que se expidiese ningún producto de estos a dichos cantones, al mismo tiempo que redoblasen sus atrocidades y exasperasen cuanto pudiesen a aquellos laboriosos ciudadanos.

No se descuidó Gessler. Un día que pasaba por Steinen, al ver la casa que edificaba para su morada Werner de Stauffacher, jefe de una familia estimadísima en el país, exclamó con desprecio:

¿Qué oficio ejercen esos ordeñavacas que les permiten ganar dinero bastante para levantar estas habitaciones? Esos gentuza debería contentarse con vivir en una pocilga.

Las palabras de Gessler de Brunneck fueron amargamente comentados; pero nadie se atrevió a increparle, tanto era el terror que inspiraba a todo el mundo.

Un ciudadano de Unterwalden, llamado Arnaldo de Melckal, hubo de resistirse a pagar una fuerte multa que le impuso el despota, y Gessler, entonces, mandó secuestrarle los bueyes que arrastraban el arado con que Arnoldo labraba sus tierras.

Personóse, pues, en casa de Meltchal el ejecutor y se dispuso a llevar a efecto el secuestro. Ro-

(*Continuará*).

Penas en la ribera del mar

Traducido expresamente para HELVECIA

(*Continuación*)

Era lo que se puede llamar un hermoso joven lleno de vida.

Desde entonces nunca más Dora pudo contemplar tan inocente como antes el horizonte marítimo ni la cresta de las olas. Entre ellas y el panorama que miraba, surgía siempre la gentil y hermosa imagen de Jorge; cuando solía subir con los pescadores, como bastantes veces acostumbraba, para ir a dar un paseo hasta bien lejos de la costa, ya no los perseguía tanto para que le cantasen cantinas o para que le prometieran llevarla alguna vez a una pesquería, promesas que ellos no tenían costumbre de hacer, porque sabían que iban a desagradar al viejo capitan: apesar de ser Dora de un temperamento varonil, no deseaban que se encontrara mar afuera en algún peligro serio.

De esas persecuciones quedaron libres los pescadores desde que llegó a Oliveira Jorge Figueredo. Dora no dejaba de dar los acostumbrados paseos por alta mar en los cuales permanecía la mayor parte del tiempo, pensativa con los ojos enclavados en las ondas donde parecíale ver reflejarse alguna forma indefinida y vaporosa.

No era una señorita que pudiese reprimir por mucho tiempo la expansión de ese sentimiento, nuevo para ella, pero que la impacientaba sobre manera, inspirándole

por primera vez asomos de tristezas y preocupación, la sonrisa de los labios había desaparecido, y su hablar tenia un vago tono de melancolía. Los recursos de diabletica y estudiados ademanes que son armas tan decisivas de las damas, cuando están en sociedad, para obligar al hombre de su predilección hacia ella, los ignoraba Dora.

Y su mar y sus rocas teníanle enseñado apenas la fraunqueza y la audacia.

Jorge frecuentaba su casa, mas el estudioso joven nunca demostró una simpatía muy pronunciada por la conversación de Dora.

La pobre señorita como no conocía los recursos de sociabilidad ni tenía tampoco perspicacia que la habilitase, para sustentar una platica interesante con un hombre como Jorge, que más covivía con los libros, y que más quería a estos que a los hombres.

El hijo del antiguo socio de Alejandro Savio, gustaba de contemplar la original belleza de Dora, presentía vagamente la agreste poesía de aquel genio inculto, mas no pasaba de eso, y no se sentía con ánimo de ser maestro de tan gentil discípula ni sacrificar a sus predilecciones literarias, al indefinible encanto de aquella flor silvestre.

Un día fué Jorge a sentarse en una de las peñas de la ribera del mar, llevando consigo un poema como bastantes veces acostumbraba hacer; porque saboriaba mejor, la poesía comentada por esos magníficos espectáculos, y la armonía del ritmo de las olas le resultaba delicioso acompañamiento para sus versos.

Desmayábase ya el sol en el distante horizonte, iluminando con sus últimos rayos la árida cumbre de las rocas, incendiando los vidrios de una capilla solitaria aureoleando la melancólica silueta de un cristo crucificado, y esparciendo una hermosa faja de oro sobre la movible superficie esmeraldina de las ondas. En el punto lejano que el sol parece confundirse con el cielo, la blanca vela de una barquilla pescadora surgía como mergiendo de un océano de esplendor. En esa hora la belleza del mar tiene menos suavidad, por eso tiene más grandeza que la campiña. No se oyen allí los marmallos indefinidos, ni el canto acompasado y lentos de los labriegos, ni los mujidos de las vacas que vuelven al corral, ni los balidos de las ovejas que el pastor junta para conducir al aprisco.

Allí óyese apenas el eterno bramido de Océano!

La tierra impávida y muda, no tiene un canto ni un himno, ni un murmullo para adormecerse en el regazo del amor. El crepúsculo de los campos es como la despedida lánguida del moribundo a las delicias de la existencia que hasta en esa última hora le está suavizando el cáliz amargo de su viaje eterno.

El crepúsculo de mar un momento solemne, en que el hombre balanceándose entre la duda y la

(Continuará).

En Nueva Helvecia

Tenemos para vender:

UN SOLAR de de15 metros de frente por 25 de fondo, a 80 metros de la Plaza, forma esquina, plantado de frutales.

UN EDIFICIO de 3 amplias habitaciones, sala, jardín y arboles frutales, cochera y caballeriza, cocina y demás dependencias, edificado en terreno de once metros de frente por 42 m. 25 c. de fondo.

DOS SOLARES de doce y medio metros de frente por 25 metros de fondo, a 50 metros de metros de la Plaza, plantados de frutales y cercado.

UN SOLAR de 21 metros de frente por 42 metros 95 centímetros de fondo, terreno muy alto con muchos frutales, cercado y otras mejoras.

UNA CASA de dos habitaciones, cocina, pozo semi surgente y molino., cercado, cochera y caballeriza, en terreno de ventiun metros de frente por 42 metros noventa y cinco centímetros de fondo. Tiene hipoteca que el comprador puede continuar, al 6 por ciento anual: está alquilada con contrato a 20 pesos mensuales.

UN SOLAR de 21 m. de frente por 42 m. 95 de fondo, tiene un molino y pozo.

EDIFICIO de cuatro habitaciones, galpón, letrina, cercado, un solar de cincuenta metros de frente por cincuenta metros de fondo. Forma esquina, con frutales, tomando el vendedor 1.100 pesos en hipotica al cinco por ciento.

UNA CASA con un salón, dos habitaciones al frente, galpón, excusado, cercado, dos habitaciones al fondo, pozo, edificada en terreno de 19 metros de frente por 35 metros de fondo, a 50 metros de la Plaza.

UN TERRENO de 18 y medio metros de frente por 37 y medio metros de fondo calle de entrada 150 pesos al contado y el resto a cuatro años de plazo con el cinco por cinto de interés.

UN EDIFICIO que consta de un gran salón, siete piezas y dependencias con molino de viento y frutales en un terreno de 5700 metros, frente de 150 por 150 formando esquina.

En Tarariras, sobre la Estación del Ferro Carril

UNA FINCA con un gran salón como para negocio, cuatro amplias habitaciones, cocina, pisos de madera, edificación de primer orden. Tiene dos hectáreas de terreno cercado y otras mejoras.

GANADO Un lote de ciento treinta animales de 1 1|2 a 3 años, mestizos, Durham, colorados, entrando 40 novillos y novillitos y el resto vaquillonas, especialef para lechería- Una vaca Durham, un novillo y dos taros Hereford.

UNA VOLANTA de dos ruedas, con arreos y patente, liviana y en buen estado, en setenta pesos.

UN SULKY americamo en veinte pesos.

Para tratar, en nuestro escritorio en ésta o en Nueva Helvecia.

Lorenzo Laguarda e hijo.

Rosario, Enero de 1914.

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A celebrarse el 22 y 25 de Marzo de 1914

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza, bajo las siguentes condiciones:

Comisión 2 por ciento.

A PAGAR POR MITAD ENTRE COMPRADOR Y VENDEDOR. NO SE COBRAPISO

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipaciòn, para poder dar buena publicidad de los productos a venta.

La Sociedad ha resuelto celebrar otra Feria Ganadera en la siguiente fecha:

La Comisión:

Diego D. Tregarthen,

REMATADOR.